



GRATUIT

magazinelesiles.com | VOL. 13 NO 2 | ÉTÉ 2018

Les Îles

MAGAZINE

TOUJOURS PRÉSENT DE SAISON EN SAISON



Soyez éblouis!

Cet été, venez découvrir la plus grande centrale thermique à moteur diesel du Québec.

Visitez la centrale des Îles-de-la-Madeleine, du lundi au vendredi, à 9 h, 10 h 30, 13 h 30 et 15 h.

C'est gratuit. On vous attend!

418 986-7276

www.hydroquebec.com/visitez

PROMENADE AUX ÎLES TOUT EN CHANSONS...



Depuis quelques années, les Îles-de-la-Madeleine bénéficient d'une belle visibilité et semblent plus que jamais avoir la cote. Touristes, croisiéristes et autres visiteurs prennent en effet plaisir à venir découvrir le coin et même à y revenir, et ce, majoritairement au cœur de l'été. C'est chargé d'articles et d'informations sur cette saison généralement très achalandée que votre *magazine LES ÎLES* se présente à vous dans cette édition estivale.

Nous vous proposons une tournée des Îles, sur les airs de paroliers qui chantent les louanges des charmes de notre archipel. On vous accueille un peu comme le ferait un madelinot qui prendrait la main d'un visiteur et lui ferait découvrir ses Îles en chansons. N'hésitez pas à encourager les commerces qui apparaîtront le long du parcours...

La CTMA vivait le 12 mai dernier, un moment historique avec la visite du premier ministre du Québec, Philippe Couillard, qui a annoncé la construction d'un nouveau navire pour la croisière et la desserte maritime, en remplacement du CTMA *Vacancier* et CTMA *Voyageur*.

Les différents élus de la région vous offrent leurs traditionnels mots de bienvenue et relatent les différents points saillants des derniers mois. Les visiteurs tout comme les insulaires pourront se laisser tenter par la recette du réputé restaurant *La Moulière* dans notre section «*plaisirs gourmands*». Bien sûr, après bombance, il faut fêter et quoi de mieux que d'assister à un spectacle. Nous vous invitons donc à visiter le *portail des Îles de la Madeleine* et à consulter sa section dédiée aux spectacles qui auront lieu cet été sur l'archipel. Théâtre, chansons, musiciens, acteurs, comédiens et artistes en herbe de la scène vous charmeront par leur créativité... Les deux caisses *Desjardins* présentent sur le territoire vous informent de leurs activités par le biais de leurs bulletins d'information respectifs. Nous vous présenterons également un publiereportage sur *Stations DELI Halte & Bouffe*, un arrêt obligatoire pour combler plusieurs de vos besoins!

Finalement, il sera question du projet de bande dessinée «*Omar & Oscar*» qui sera produite cette année et qui en cette période estivale est à l'étape de financement participatif.

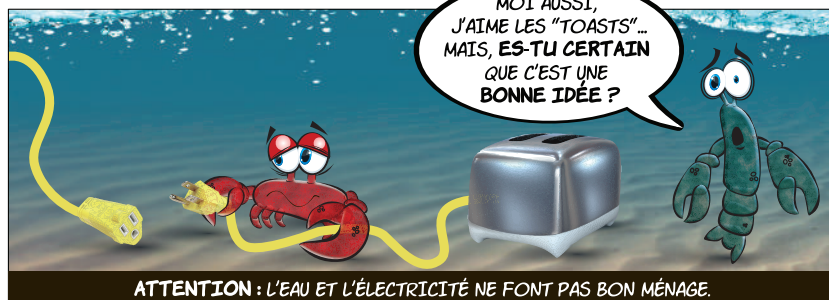
Bonne lecture et bon été.



LES AVENTURES DE

OMAR & OSCAR

HAUTE TENSION



ATTENTION : L'EAU ET L'ÉLECTRICITÉ NE FONT PAS BON MÉNAGE.

PROMENADE AUX ÎLES TOUT EN CHANSONS... 3

UN BATEAU FLAMBANT NEUF POUR LES MADELINOTS 5

LES ÎLES D'UN BOUT À L'AUTRE, D'UN AIR À L'AUTRE 6

SE LAISSER TRANSPORTER AUX ÎLES ! 19

MOT DU DÉPUTÉ PROVINCIAL : DERNIER TOUR DE PISTE 20

PLACE À STATIONS DELI HALTE & BOUFFE! 20

CAISSE POPULAIRE DESJARDINS DES RAMÉES 21

OMAR & OSCAR, UNE BANDE DESSINÉE EN SOCIOFINANCEMENT 25

RECETTE PLAISIRS GOURMANDS DOMAINE DU VIEUX COUVET 27

MOT DU MAIRE DES ÎLES-DE-LA-MADELEINE 28

CAISSE POPULAIRE DESJARDINS DE HAVRE-AUX-MAISONS 29

MERCI D'ACHETER AUX ÎLES 33

DIVERTISSEMENTS JEUX 34



UNE ANNONCE QUI MARQUE UN TOURNANT DANS L'HISTOIRE DE LA CTMA

UN BATEAU FLAMBANT NEUF POUR LES MADELINOTS

PAR CLAUDIA DELANEY

Le 12 mai dernier, la CTMA vivait un moment historique avec la visite du premier ministre du Québec, Philippe Couillard, qui a annoncé le soutien financier du gouvernement du Québec pour la construction d'un nouveau navire de croisières et desserte maritime, en remplacement du CTMA *Vacancier* et CTMA *Voyageur*.

Lors de cette conférence de presse, le gouvernement du Québec confirmait également deux enjeux cruciaux:

- Le nouveau navire sera la propriété de la CTMA, un aspect essentiel pour les retombées économiques locales;
- Le contrat d'exploitation de la desserte maritime sera renouvelé pour 20 ans avec la CTMA (Navigation Madeleine).

« On construira un bateau flambant neuf pour les Madelinots, un bateau qui appartiendra à notre coopérative madelinienne. C'est une grande marque de confiance de la part du gouvernement du Québec, » exprime avec fierté le directeur général de la CTMA, Emmanuel Aucoin. « C'est la première fois dans l'histoire des Îles qu'on va avoir un bateau de cette envergure construit pour nous, » affirme-t-il.

Confiance à l'égard de la CTMA, des Îles et des régions du Québec

Par cette annonce, le gouvernement du Québec témoigne sa confiance à l'égard de la CTMA et reconnaît le savoir-faire et l'expérience de l'équipe madelinienne. « Le nouveau navire nous permettra de continuer d'offrir un service fiable de desserte maritime, ce qui est essentiel pour une communauté insulaire comme la nôtre, » soutient M. Aucoin. C'est aussi faire confiance à une équipe qui assure une saine gestion des fonds publics. Avec un budget annuel de plus de 80 M \$, la CTMA représente, à elle seule, une industrie pour les Îles.

Cet investissement est également un appui majeur aux Îles de la Madeleine et à son industrie touristique : « Avec un nouveau bateau, nous pourrons enfin concrétiser un allongement de la saison touristique, ce qui aura un impact extrêmement positif pour la destination, les emplois et le développement économique, » poursuit M. Aucoin. Avec un navire moderne et plus confortable, la CTMA pourra allonger son calendrier de croisières en mai et en octobre, passant de 16 à 22 semaines de croisières.

Le soutien financier annoncé dépasse la CTMA et les Îles. Le gouvernement du Québec vient démontrer son ouverture à appuyer les régions, à faire rayonner notre région partout au Québec. On vient confirmer que la CTMA est un joueur incontournable pour le développement maritime du Québec et que les Îles de la Madeleine sont une destination touristique de choix. « Madelinots et membres bâtisseurs de la CTMA, soyons en très fiers, » souligne M. Édée Chevarie, président du conseil d'administration de la CTMA.

Rappelons que depuis 2002, les Croisières CTMA opèrent un service régulier de croisières sur le fleuve entre Montréal et les Îles, transportant annuellement plus de 4 000 passagers. Avec sa croisière et sa desserte maritime, la CTMA embauche 210 personnes et gère un budget d'exploitation annuel de 26 M \$.

Cap sur le service de traversier

Avec l'annonce de la construction d'un nouveau navire de croisières, une étape essentielle est franchie. Mais le gouvernement fédéral doit suivre le pas : « Nous avons aussi besoin d'un bateau neuf pour le service de traversier et d'une entente à long terme avec le gouvernement fédéral, similaire à celle conclue avec Québec. On espère vivement qu'ils vont entendre le message du gouvernement du Québec et faire confiance eux aussi à la CTMA, » conclut M. Aucoin.



LA CONFÉRENCE DE PRESSE EN IMAGES

②



③



④

On dit qu'une image vaut mille mots. Pour bien démontrer toute l'importance de la CTMA pour les Îles, le directeur général a fait référence à l'image suivante lors de son allocution.



⑤

▲ « Cette fameuse image, c'est ce qui représente notre coopérative. Nous vous l'avons présentée avec notre cœur, nos valeurs, nos convictions. Ce sont nos bateaux, nos couleurs, notre fierté madelinienne. Il s'agit d'un symbole fort de l'ampleur de notre savoir-faire, dans un si petit port comme celui de Cap-aux-Meules. Un symbole fort de l'importance d'avoir notre propre service de transport, bien amarré chez nous. »

- Emmanuel Aucoin, directeur général de la CTMA,
en s'adressant au premier ministre du Québec,
Monsieur Philippe Couillard

1 « Elles sont marquises et souveraines
Ces îles d'or de ma chanson
Ces *Îles de la Madeleine*
Filles de buttes et de sillons »



LES ÎLES D'UN BOUT À L'AUTRE, D'UN AIR À L'AUTRE

PAR CÉLINE LAFRANCE

Chaque année, les gens d'ici et d'ailleurs profitent de cet archipel enchanteur pour se laisser bercer ou brasser selon les humeurs de Dame nature. Connaissez-vous vos îles? Partons sur les routes et visitons-les d'un bout à l'autre, sans oublier de nous aventurer sur l'eau pour nous rendre à la belle et douce Île d'Entrée.

AVERTISSEMENT : Ici, nous nous devons d'aviser les gens qui viennent aux îles pour la première fois qu'ils sont à haut risque de « tomber en amour » pendant leur séjour. En amour avec les îles, avec les gens, avec les paysages, avec la nourriture, avec la musique, avec la mer, avec les buttes... En randonnée, sur la plage, dans un café, dans une grotte, le matin au lever du soleil ou le soir lorsqu'il se couche... L'amour peut vous frapper n'importe où, à tout moment!

Bon, maintenant que les avertissements sont faits, imaginons que nous arrivons aux îles pour la première fois avec le traversier. Déjà, en apercevant l'Île d'Entrée, on se trouve dépayser et commence les découvertes qui en mettent plein la vue. Que de vert! Que de bleu! Que de rouge! Tiens, c'est quoi ces points noirs sur la butte? Des vaches, madame!

Puis, le bateau avance et de plus en plus se dessinent les silhouettes de l'archipel. À gauche le Bout du banc, puis la Martinique, le Gros-Cap. Droit devant, Cap-aux-Meules. À droite, Havre-aux-Maisons et Grande-Entrée... Tout est beau! On sourit. On respire la mer à pleins poumons.

L'aventure et les vacances commencent. On accoste. Les gens jasant autour, se saluent, s'interpellent. Et commence les découvertes qui en mettent plein les oreilles! Les Madelinots et les Madelininiennes sont heureux de rentrer à la maison. Déjà on entend plusieurs accents différents, parce que chaque île de l'archipel a son p'tit accent bien à lui. Les autres gens à bord du traversier se laissent charmer par ce qui les entoure déjà. On sort du bateau. On met les pieds sur l'Île de Cap-aux-Meules. Ça y est! C'est bien vrai, on est arrivé. On commence par où? Allez, on tourne à droite, en route vers...



Un service supérieur et rapide

LEBLANC

LOCATION D'AUTOS

CAR RENTAL

www.leblanclocationdautos.com



Un accueil chaleureux à
la hauteur de vos attentes !

1-844-969-9006

418-969-9006



À l'aéroport ET aux ports des Îles

2 « **Havre-aux-Maisons**, mon île de rêve,
Que je revois, si belle au printemps
C'est là que mon cœur refleurit sans cesse
Havre-aux-Maisons, c'est mon île d'amour. »

De la Petite Baie en passant par la Pointe-Basse, le Cap-Rouge et la Dune-du-Sud, de petits mondes en soi à découvrir.

Buttes, restaurants, plages, caps et grottes invitantes, c'est tout ça Havre-aux-Maisons. Et que dire de L'Échouerie avec ses caps hors du commun, avec une plusieurs teintes de vert et de gris. Y verrez-vous le lion dans le roc? Ou le singe peut-être? Il y en a vraiment pour tous les goûts. De la butte à Mounette à la Butte ronde, marchez à l'aventure!



Montez et admirez les paysages qui s'offrent à vous. À vélo, en auto ou à pied, faites des arrêts pour gâter vos papilles gustatives avec le hareng, les moules, les huîtres, les pétoncles, le fromage, la bagosse, le miel des Îles... Les Îles sont belles et gourmandes!

Continuons notre route sur la 199, direction...

Restaurant
Le Sablier



*Là où le temps s'arrête!
Magnifique vue sur la mer*

257, Route 199, Havre-aux-Maisons
Pour réservation : 418.969.9299

Cantons gourmands
de Havre-aux-Maisons

Spécialité : fromages artisanaux

www.fromageriedupieddevent.com 418-969-9292

FROMAGERIE du Pied-De-Vent

Dégustations
Visite à la ferme laitière
Salle d'interprétation
Vente sur place

149, ch. de la Pointe-Basse

Miel, hydromel, pollen, canneberges déshydratées au miel
- Animation, atelier de création -

Produits biologiques certifiés par ECOCERT CANADA

Miel en Mer

www.mielenmer.com
294, ch. des Échoueries
418-969-4860 cell. 418 937-4265

475, ch. du Cap-Rouge 418-969-2114

Le Barbocheux
Producteur de boissons artisanales
Bagosse - L'Ariel - Châlin - Moussaillon

De 10 h à 18 h de 1^{er} juin au 30 septembre
- Hors saison sur appel -

9 prix à la Coupe des Nations I
www.bagossedesiles.com

LE FUMOIR D'ANTAN

Hareng boucané, poissons et viandes fumés

- Vente sur place, produits du terroir, oeuvres d'art
- Visite guidée aux heures

27, ch. du Quai, Pointe-Basse 418-969-4907 www.fumoirantant.com

3 *Pointe-aux-Loups*

« C'est pour vous dire qu'une
p'tite place comme ça
On s'débrouille bien même
si ça paraît pas
Chanter, danser puis s'amuser
La Pointe-aux-Loups, on est là pour ça! »

Cette île est petite et, comme le dit si bien Tante Emma, « n'oubliez pas de ralentir en arrivant sur cette île, car vous pourriez manquer le meilleur ». Oui, petite, mais charmante avec son église, son petit et vieux quai émouvant et sa plage accueillante.

J'ai un faible pour la portion située juste après le village. Il y a moins de ressac et on peut se baigner dans une eau pas trop profonde. Et, comme sur plusieurs plages des îles, vous pouvez marcher des heures et des heures...

Mais surtout, n'oubliez pas de rebrousser chemin avant d'être trop fatigué, parce qu'il vous faudra tout remarcher dans l'autre sens. Allez, admirez cette mer qui s'offre à vous à perte de vue et cette lagune à votre droite. Bel endroit pour la pêche aux coques!

Allez, on continue et on arrive à...

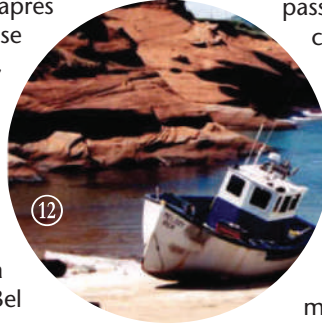


4 *Grosse-Île*

« ... fishermen are
away from
home again
Fishing lobster
of the Isle of
Magdalen
From Grosse-Île
to Sandy Hook
You may drive and
take a look »



Juste avant d'entrer dans le village, vous passerez devant la mine de sel et son centre d'interprétation qui vous permettra d'en savoir plus sur cette entreprise qui extraie du sel de la mer, juste sous vous. Oui, oui... Sous vos pieds!



Puis, vous arrivez à Grosse-Île, une des deux îles habitées par la communauté anglophone madelinienne. Vous serez étonné par son paysage, son quai, son cimetière à

flanc de montagne et en montant sur la butte se trouvant à votre gauche, vous pourrez peut-être apercevoir l'Île Brion.

Après avoir traversé le village, vous arrivez à la Réserve nationale de faune de la Pointe-de-l'Est dans laquelle vous trouverez plusieurs sentiers de randonnée.

En route vers Old Harry, prenez le temps d'aller admirer la plage de la grande Échouerie. Dans les environs, il y a longtemps, des morses venaient se prélasser. Il n'en reste plus, mais il arrive que certaines personnes trouvent encore des ossements ou des crânes de morse. Vous pouvez aussi visiter la charmante église *Saint-Peter's-By-the-Sea* d'Old Harry.

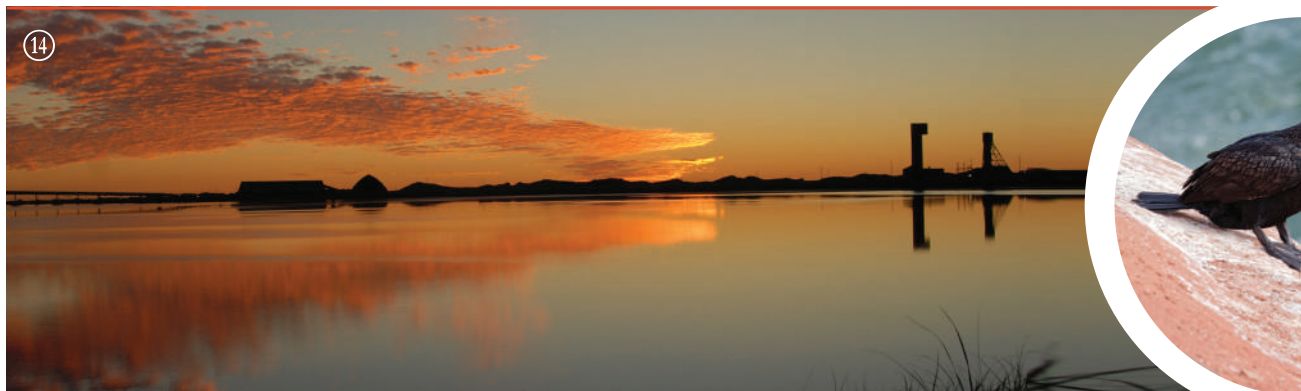


AGENCE DE LOCATION
DES ÎLES



418-986-6565 / 1-888-818-4537 / 357 ch. Principal, Cap-aux-Meules / www.agencedelocationdesiles.com

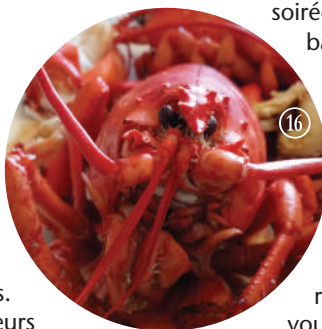
Utilisez le mot-clic #tripauxiles sur Instagram et courez la chance de gagner un forfait de 4500\$ aux Îles-de-la-Madeleine



5 **Grande-Entrée**

**« J'ai envie d'partir vers les Îles
Pour oublier la grand'veille
J'irai virer à Grande-Entrée
Voir si y a que'que chose de
changé »**

Après Old Harry, vous arrivez à l'extrémité des Îles, à Grande-Entrée. Si vous allez jusqu'au bout du chemin, vous verrez la pancarte « Fin ». C'est la fin de la route, mais pas de vos aventures. Ici se trouve le plus grand port de pêcheurs des Îles.



Grande-Entrée est l'endroit idéal pour vivre des aventures variées. Conférences, animations sur le quai, soirées de musique locale, randonnées variées, bain d'argile, ornithologie, visite de grottes, sortie en kayak.

Ouf! Et ça, ce n'est que d'un côté des Îles. Vous aurez tant à faire déjà de ce côté-ci qu'il vous faut vraiment plusieurs jours pour en profiter pleinement. Et, ne vous inquiétez pas, vous pourrez bien manger un peu partout en chemin. Les restaurants et petits cafés des Îles sauront vous combler avec des saveurs d'ici!

Halabolina

RESTO-PUB

Avec son décor tout à fait unique et sa terrasse arrière avec une vue époustouflante sur la mer. Variété de fruits de mer mettant en vedette notre succulent club au homard et notre chaudière bien garnie. Week-end en chanson avec musiciens locaux. Boutique souvenirs - Bar laitier.

897, route 199 Grande-Entrée **418 985-2235** www.tourismeillesdelamadeleine.com/halabolina



- Cuisine santé de type Bistro où les produits des Îles sont en vedette
- Souper-conférence avec Mario Cyr
- Boîte à lunch de luxe à emporter

898 route 199, Grande-Entrée

418 985 2422



Bistro plongée Alpha mylenacyr@gmail.com www.plongeealpha.com



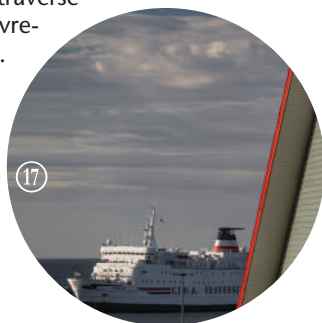
15



15

Allons maintenant voir ce qui se passe de l'autre côté. On rebrousse chemin, parce qu'aux Îles, la route 199 ne fait pas une boucle. Elle traverse les Îles d'un bout à l'autre. De Grande-Entrée, on retransverse Old Harry, Grosse-Île, Pointe-aux-Loups, Havre-aux-Maisons et on revient à Cap-aux-Meules.

6 « *Quand la belle saison
Reviendra dans les Îles
Si tu es seule
Attends-moi sur le quai
Bientôt j'accosterai à
Cap-aux-Meules.* »



17

Vous avez déjà vu le port en arrivant et le voici vu de la route. C'est beau ces gros bateaux à côté des bateaux de pêcheurs et des bateaux de plaisance. À Cap-aux-Meules, c'est un peu la « ville » des Îles. On y trouve l'hôpital, les bureaux de quelques ministères et de nombreux commerces.

Si vous voulez profiter d'un beau point de vue sur le port, montez les marches du sentier du littoral. Votre regard pourra plonger vers les bateaux et vous aurez une vue magnifique sur l'Île d'Entrée, Cap-aux-Meules et les environs. Vous pouvez aussi profiter du sentier pour marcher le long du littoral, mais n'oubliez pas de respecter les consignes, car le long des caps, il faut être prudent. Ne vous approchez jamais trop près du bord, car on ne sait jamais comment la mer a grugé dessous en hiver.



18



Bijoux et métiers d'art
Galerie d'art Espace Solo



L'art de porter la mer

Émerance sur le quai

319 chemin du Quai, Cap-aux-Meules
Ouvert à l'année 418-986-2200

Émerance

949 chemin de La Grave, Havre-Aubert
418-937-9058

emerancebijoux.com



Émerance bijoux d'art
emerancebijoux@gmail.com



AGENCE DE LOCATION
DES ÎLES



418-986-6565 / 1-888-818-4537 / 357 ch. Principal, Cap-aux-Meules / www.agencedelocationdesiles.com

Utilisez le mot-clic #tripauxiles sur Instagram et courez la chance de gagner un forfait de 4500\$ aux Îles-de-la-Madeleine

DEPUIS 50 ANS



COIFFURE • SPA

BEAUTÉ
COIFFURE
MASSOTHÉRAPIE

380 ch. Principal, Cap-aux-Meules

418 986-4330



MATEXCO

EXPERT EN MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

- VENTE DE MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION
- MURS PRÉFABRIQUÉS
- REVÊTEMENT EXTÉRIEUR
- PORTES DE GARAGE
- PORTES ET FENÊTRES

**ESTIMATION
LIVRAISON
GRATUITE**

1091 CHEMIN DE LA VERNIÈRE,

TÉLÉPHONE : (418) 986-6286

TÉLÉCOPIEUR : 418 986-6902

www.matexco.ca



7 « *Je respire à pleins poumons le vent du suroît
Qui glace les moissons et le souffle des chevaux
Je descends de la montagne prendre le dernier bateau
C'est contre mon gré si l'hiver m'éloigne
De l'Île d'Entrée.* »

Ah! l'Île d'Entrée. Petite île de 7 km² d'infini ⁸ vous charmera assurément et si vous n'êtes pas dépaycé ici, vous ne le serez nulle part. L'Île d'Entrée est habitée par l'autre communauté anglophone de l'archipel. Ils sont maintenant moins d'une centaine, mais cela vaut vraiment le déplacement. Vous y marcherez avec calme et sérénité, dans les routes non goudronnées et le sentier indiqué pour vous rendre jusqu'en haut de la Big Hill d'où vous aurez une vue imprenable sur l'ensemble de l'archipel. Prenez le temps d'admirer et de respirer avec douceur et profondément. C'est incroyable comme ça fait du bien à l'âme! Vous aurez devant vous la beauté du monde dans son infini et sa simplicité!

En montant et en descendant la Big Hill, faites tout de même attention où vous mettez les pieds, car vous partagerez la butte avec les vaches du village. À l'aller ou au retour, prenez quelques instants pour visiter le petit musée et l'église. Puis, retournez au bateau le cœur léger et vivifié.

Vous voici de retour à Cap-aux-Meules. Prenez la route principale à gauche, puis tournez à droite au premier feu de circulation. Il y en a deux sur les îles. Vous ne devriez pas vous perdre. Donc, on tourne à droite et on se dirige vers Fatima.



9 **Fatima**

« *Au Grand-Ruisseau, au Barachois
Et aussi au Cap-Vert
Rien n'est plus beau, tout à la fois
Que la caisse populaire
On se rassemble à chaque soir
Pour discuter en chœur
On parle de cinquante affaires
C'est ça le vrai bonheur* »

Un village étendu, avec une église en forme de coquillage vraiment pas ordinaire, une belle plage avec un centre d'activités pour la famille, le Barachois pour faire l'observation d'oiseaux, des caps, le quai du Cap-Vert qui donne sur une lagune, la Belle Anse pour voir les couchers de soleil et les caps qui se dessinent et changent d'une année à l'autre. Fatima, c'est plusieurs cantons dans le même village.

Après avoir profité de l'endroit, continuez sur le chemin des Caps et vous arriverez sans vous en rendre compte à L'Étang-du-Nord.



¹⁰ « *C'est sur la butte que j'ai appris les noms
En mêm'temps qu'à démêler leur maison
Montrer d'quel bord était L'Étang-du-Nord
Où c'que j'irai quand je s'rai grand et fort* »

Après la Belle Anse, vous monterez la butte à Marianne. En la redescendant, tournez à droite sur le chemin du Phare. Au bout, vous arriverez au phare de L'Étang-du-Nord, communément appelé le Borgot. Vos yeux se gaveront de l'horizon sans fin qui s'offre à eux. Et, en soirée, vous pourrez y voir le coucher du soleil et les caps se colorer au gré de la lumière. Vous apercevrez à votre droite la Belle Anse et à votre gauche, le port de L'Étang-du-Nord. C'est beau!

Bon, ici, l'auteure se permet tout de même de dire que les couchers de soleil aux Îles, ils sont beaux partout. Et comme le dirait Tante Emma, oui, oui, encore Tante Emma, ce sont les mêmes que l'on soit à Pointe-aux-Loups, à la Belle Anse de Fatima ou au phare de L'Étang-du-Nord, mais l'auteure a un sérieux faible pour le phare du Borgot. Chacun son petit endroit de rêve!

Après le phare, reprenez le chemin du Phare et tournez à droite sur le chemin des Caps. Au bout, tournez à droite encore et vous arriverez au port de l'endroit. Prenez le temps de vous promener sur le quai, sur le site de la Côte, dans les environs.

Par la suite, continuez sur la route vers le golf et la plage. Vous pouvez aussi faire une escale pour aller prendre une bière avant ou après la baignade à la plage du Corfou. Puis, en revenant vers Cap-aux-Meules, L'Étang-du-Nord s'étend : Boisville, la Polyvalente des Îles, l'église de Lavernière, ce grand bâtiment en bois mérite vraiment une visite, le Gros-Cap, la centrale thermique et le centre commercial. Oui, il y a un petit centre commercial aux îles, à L'Étang-du-Nord, juste avant de revenir à Cap-aux-Meules.



Nous venons de faire le tour de l'île centrale, l'île de Cap-aux-Meules. Il nous reste une autre partie des Îles à faire. J'espère qu'il vous reste du temps. Parce que vous n'avez pas traversé la Martinique encore, qui fait partie de L'Étang-du-Nord et où se trouvent une autre longue plage et une belle lagune parfaite pour les véliplanchistes et amateurs de kitesurf. Possible aussi qu'en chemin vous aperceviez des gens penchés dans le champ. C'est normal! Il ramasse les petits fruits sauvages de la saison.

J'oubliais, il y a tant de choses à faire. Vous pourrez aussi profiter de certaines plages pour faire du yoga ou du Pilates avec des professeurs des Îles.



Jeudi

Ladies Night

avec musicien (17 h 30 à 21 h 30)
Spéciaux pour les dames



Vendredi

Musiciens

(17 h 30 à 23 h)



Samedi

Tournoi de cribble

Dès 14 h (inscriptions sur place)

Loterie vidéo

Ouvert tous les jours dès 8 h

1011, Chemin de la Vernière

418-986-5973



Bon, nous traversons le Havre-aux-Basques et nous arrivons à un Y. À droite, Bassin. À gauche, Havre-Aubert. Tournons d'abord à droite.

11 Bassin – Havre-Aubert

« **André est aux cages**

Donald à la barre

Un matin au large

Au sud de Millerand

J'ai vu le soleil sortir de la mer

Pendant que la lune se noyait dedans. »

Bassin, l'île chouchou de bien des nouveaux résidents. Une île de culture dans tous les sens du mot! On y cultive les légumes, les pommes pour le cidre et autres produits, du raisin pour un futur vignoble, on élève des chèvres pour produire du fromage, on fait de la poterie, on construit un village miniature et on reproduit des maisons d'en premier pour expliquer la vie d'autrefois... Faites le tour de la Montagne et vous traverserez sa forêt. Oui! Une forêt! Les arbres sont nombreux, même s'ils ne sont pas aussi immenses qu'ailleurs au Québec. En faisant le tour de cette île, vous comprendrez pourquoi tant de nouveaux arrivants l'adoptent. Les paysages ici aussi sont à couper le souffle.

Marché resto chez
Elmer inc
au 957 ch. de la grave
Havre-Aubert I.M.
418-937-5166

sur le site
historique de la
GRAVE

Ouvert sur réservation de groupe
de 15 personnes et plus.

Au marché « licencié »,
des produits
de confection maison.
Les prêts à emporter,
surgelés ou frais.
De l'entrée au dessert,
passez nous voir
ou téléphoner.
Vous serez traité
comme à la maison.

Une auberge de charme



Chez Denis à François



404 chemin d'En Haut, Havre-Aubert

418 937-2371



Plongez dans
l'univers de
Mario Cyr

MUSÉE CYR
LES
YEUX
DE LA
MER

Musée
de la Mer

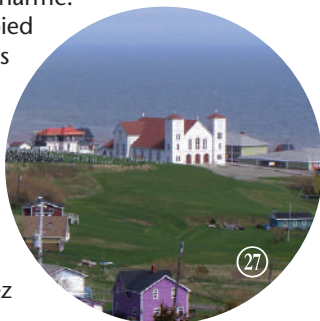
1023, Route 199, ch. de La Grave, Havre-Aubert, Qc G4T 9C8
(418 937-5711 (418 937-2449 www.museedelamer-im.com

Exposition du 21 juin au 14 octobre 2018.



26

Après avoir fait le tour, continuez pour vous rendre à Havre-Aubert jusqu'à la Grave, ce lieu historique rempli de charme. Promenez-vous à pied et découvrez tous ces lieux mythiques, boutiques, cafés, salle de spectacle, Musée de la mer, quai, les Demoiselles, ces belles buttes à graver pour avoir un autre point de vue sur les Îles. Marchez et découvrez!



27

Les Îles

Partout sur l'archipel, vous découvrirez des artistes et artisans inspirés et inspirants aux talents extraordinaires. Vous trouverez des endroits fabuleux pour manger et savourer les saveurs locales. À tout moment, vous verrez des paysages tous plus beaux les uns que les autres. Vous ferez des rencontres simples et inoubliables. Vous aurez l'occasion de chanter, de jaser, d'écouter le silence de la mer, de respirer à pleins poumons, de varier les émotions, les expériences. À vélo, en auto ou à pied, vous serez comblé! D'ailleurs, saviez-vous que nous avons maintenant un sentier de randonnée qui fait le tour des Îles en treize étapes? Ah! les Îles...

Daniel Renand

SCULPTEUR



Un incontournable.

489, ch. du Bassin, Île du Havre-Aubert

| 418 937-5678

| www.galeriedartlabaraque.com



Les Îles, un terrain de jeu
exceptionnel pour
le **Fat Bike!**



418 986-2965

545, ch. Principal, Cap-aux-Meules

WWW.LEPEDALIER.COM



NORMAND CHAUSSURES

Chaussure pour
toute la famille

Travail • Sports • Loisirs



2-97, chemin Principal
à Cap-aux-Meules

418 986-3132
normandchaussures.com

Ce texte vous permet d'avoir une petite idée de ce qui vous attend aux Îles de la Madeleine, mais prenez le temps de découvrir par vous même toutes les petites richesses impossibles à énumérer, tous ces petits détours qui vous mènent vers l'inconnu à connaître. Profitez pleinement de votre séjour et il est possible que le jour du départ, vous vous sentiez triste de terminer vos vacances. Si c'est le cas, vous pourrez revenir nous voir!

¹² « *Nous quittons les Îles de la Madeleine
C'est demain qu'il nous faudra partir
Du courage, oublions toutes nos peines
Et gardons un peu de souvenirs. »*

¹ Chanson *Filles de buttes et de sillons*, paroles : Sylvain Rivière, musique : Jean-Pierre Bérubé

² Chanson *Havre-aux-Maisons*, paroles et musique : inconnu

³ Chanson *La Pointe-aux-Loups*, Paroles et musique : Bertrand Deraspe

⁴ Chanson *Isle of Magdalen*, Paroles et musique : Stompin' Tom Connors

⁵ Chanson *J'm'envole vers les Îles*, Paroles et musique : Christian Gaudet

⁶ Chanson *Cap-aux-Meules*, paroles et musique : Pierre Calvé

⁷ Chanson *Le dernier bateau de l'île d'Entrée*, paroles et musique : Daniel Léger et George Belliveau

⁸ Film documentaire de Kun Chang. Ce film touchant est un hommage aux gens de cette île.

⁹ Chanson *La caisse populaire de Fatima*, paroles : Nelson P. Arsenault (1949), Mélodie : origine inconnue

¹⁰ Chanson *La Butte*, paroles et musique : Georges Langford

¹¹ Chanson *Amoureux des Îles*, paroles : Jean-Guy Moreau, musique : Daniel Mercure

¹² Chanson *Nous quittons les Îles-de-la-Madeleine*, paroles : Éveline Jomphe de Bassin (vers 1950), mélodie : *Ce soir, ma Ninon*



LA RÉFÉRENCE MÉDIAS DES ÎLES DE LA MADELEINE



PHOTO : J. DEL LANDRY

PORTAIL RÉGIONAL

ilesdelamadeleine.com



Plus de **110 000**
visites par mois

WEBTV DES ÎLES

webtvdesiles.com



+ **350** Vidéos archivées
Reportages
Archives historiques • buzz du web

MÉDIAS SOCIAUX



Facebook + **17 000** fans
Twitter + **1 700** followers

INFOLETTRE « Le Ponchon »



+ **80 000** abonnés
Envoi hebdomadaire

MAGAZINE LES ÎLES

magazinelesiles.com



4 parutions annuelles
7 000 Printemps / Automne / Hiver
14 000 Été
Distribution gratuite

AFFICHAGE



Aéroport ~**40 000** personnes/an



Cinéma **15 000** personnes/an

STRATÉGIE • CRÉATION • DIFFUSION

418 986-2545 info@geminimédias.com www.geminimédias.com

31



32

SE LAISSER TRANSPORTER AUX ÎLES !

Les services de transport collectif de la RÈGÎM offrent la possibilité aux résidents et aux vacanciers de laisser leur véhicule à la maison, l'hôtel ou l'auberge, pour réaliser des déplacements de manière beaucoup plus économique et écologique.

Plusieurs Madelinots utilisent les trajets de transport collectif de la RÈGÎM. « Pour ceux qui n'ont pas de voiture, ou pour ceux qui veulent laisser la voiture à la maison et économiser en prenant le bus, les services de la RÈGÎM sont disponibles. Et puis, c'est agréable de pouvoir admirer le paysage tout en se laissant transporter ! », confie Anne-Marie Boudreau, utilisatrice du transport collectif aux Îles depuis 2010. Mme Boudreau et Nicolas Vigneau sont membres du comité des usagers de la RÈGÎM et s'impliquent pour l'amélioration du réseau. Monsieur Vigneau explique : « J'utilise la RÈGÎM depuis environ 2 ans. Je crois au transport en commun, son développement pour ma communauté me tient à cœur. »

Pour l'utiliser, rien de plus simple ! L'ensemble des trajets et des informations pratiques sont accessibles au www.regim.info, ou par téléphone au 418 986-6050 (sans frais : 1 877 521-0841). Une fois le parcours idéal ciblé, il suffit de se présenter à l'arrêt quelques minutes avant le passage du véhicule, faire un signe de la main au chauffeur pour être vu, et payer son passage à l'embarquement. Le coût est de 4 \$ en argent comptant, monnaie exacte, ou 1 billet (les livrets de 10 billets sont en vente au coût de 30 \$ dans les véhicules et les Caisses Desjardins des Îles). Ceux qui le désirent peuvent également réserver leur place ou encore s'abonner au service d'alertes SMS pour être rapidement informé de l'état du réseau, notamment en cas de retard ou de tempête.

Depuis 2015, la RÈGÎM a bonifié ses services avec l'ajout de supports à vélos sur ses minibus et l'implantation de cartes d'accès rechargeables en ligne, qui permettent l'achat d'abonnements mensuels pour des déplacements illimités. L'hiver dernier, la RÈGÎM a également mis en place un réseau d'aires d'attente et de stationnements incitatifs, grâce à 12 partenaires, commerces ou lieux de services, situés de part et d'autres aux Îles-de-la-Madeleine.



33

HORAIRES

Les services de transport de la RÈGÎM sont disponibles pour tous, du lundi au vendredi. Plusieurs arrêts sont disponibles dans chaque village. Voici un bref aperçu des horaires :

TRAJET 50 (trajet d'été bonifié à partir du 18 juin) :

- Départ de Grande-Entrée à 7 h 50 ➡ Arrivée à l'Étang-du-Nord à 9 h 03
- Départ de l'Étang-du-Nord à 16 h 30 ➡ Arrivée à Grande-Entrée à 17 h 38

TRAJET 51 :

- Départ du Havre-Aubert à 6 h 50 ➡ Arrivée à Cap-aux-Meules à 7 h 45
- Départ de Cap-aux-Meules à 16 h 15 ➡ Arrivée au Havre-Aubert à 17 h 15

TRAJET 54 (trajet d'été bonifié à partir du 18 juin jusqu'à la Grave) :

- Départ de Fatima à 11 h 20 ➡ Cap-aux-Meules : 11 h 25
➡ Étang-du-Nord : 11 h 35 ➡ Havre-Aubert : 11 h 50
➡ Étang-du-Nord : 12 h 15
➡ Cap-aux-Meules : 12 h 25 ➡ Havre-aux-Maisons : 12 h 35
➡ Cap-aux-Meules : 13 h 00 ➡ Étang-du-Nord : 13 h 10
- Départ du Havre-Aubert à 17 h 30 ➡ Arrivée à Cap-aux-Meules à 18 h



RÈGÎM ➡ **Tu me transportes !**

RÉGIE INTERMUNICIPALE DE TRANSPORT GASPÉSIE-ÎLES-DE-LA-MADELEINE

Plus d'information : 418 986-6050

www.regim.info



DERNIER TOUR DE PISTE

PAR GERMAIN CHEVARIE
DÉPUTÉ DES ÎLES-DE-LA-MADELEINE

Beaucoup d'émotion à l'idée d'écrire cette dernière chronique de député dans le Magazine les Îles; l'automne prochain marquera pour moi le début d'une nouvelle étape de vie.

Dans mon quotidien de député, c'est le temps où jamais de donner un dernier coup de roue aux projets en cours et que je souhaite ardemment conclure. Ce sera aussi bien assez vite le temps des bilans, puisque de nombreuses réalisations auront marqué mon mandat; des réalisations dont je suis fier et qui auront demandé énormément de travail à une foule de partenaires et d'alliés. C'est toujours impressionnant de voir ce que l'union des forces peut accomplir.

Les dernières semaines du printemps ont apporté également la concrétisation de plusieurs projets de longue haleine. Début mai, deux ans presque jour pour jour après être venu annoncer le décret du gouvernement du Québec sur le statut particulier des Îles lié à son insularité, le premier ministre revenait dans l'archipel pour annoncer de beaux projets. En effet, en plus de l'appui à l'acquisition d'une nouvelle grue-portique au port de Cap-aux-Meules, le premier ministre est venu confirmer le soutien financier du gouvernement du Québec à la Coopérative de transport maritime et aérien (CTMA) pour son projet de faire construire un nouveau navire, qui sera sa propriété, pour effectuer le transport des marchandises et des personnes ainsi que des croisières entre les Îles-de-la-Madeleine et plusieurs destinations québécoises. Le contrat d'exploitation de la desserte entre Navigation Madeleine inc. et la Société des traversiers du Québec (STQ) sera également renouvelé, d'abord jusqu'en 2020, puis pour une période de 20 ans.



Le statut particulier lié à notre insularité fut un outil législatif important pour permettre au gouvernement du Québec de moduler certains programmes et certaines décisions en fonction de notre situation géographique particulière et des enjeux d'accessibilité qui y sont reliés. Par exemple, l'autonomie du CISSS des Îles, bien qu'ayant été confirmée avant la signature du décret, fut accordée parce que notre milieu présente des particularités qui demandent une forte gouvernance locale, voire une autonomie complète. Plusieurs dossiers ont ainsi pu se réaliser de façon plus juste et équitable avec le reste de la province, par exemple l'ajout d'une enveloppe FARR et d'un pôle régional d'innovation spécifiques aux Îles, les ajustements fiscaux pour les résidents et les entreprises des Îles, le renouvellement de gré à gré du contrat de Mines Seleine pour 10 ans, le financement plus équitable des infrastructures municipales, scolaires, etc.

Encore bien des projets restent à finaliser et à annoncer publiquement avec l'arrivée de l'été. C'est dans notre archipel, sous le soleil d'un été qui s'annonce encore tout en action, que je profiterai des derniers moments en tant que fier représentant de ma communauté. Comme je le dis si bien, je serai député jusqu'au dernier jour de mon mandat!

Finalement, l'automne viendra et ce sera le temps pour moi de passer le flambeau à une ou un député qui, je l'espère, aura tout autant de fougue et de passion pour notre archipel et sera prêt à le défendre bec et ongles et à travailler fort pour l'équité pour les Madelinien(ne)s et les Madelinot(s).

Merci encore une fois à chacune et chacun d'entre vous, vous qui m'avez fait confiance et qui m'avez accordé cet immense privilège de représenter ma communauté auprès de cette instance démocratique et de prestige qu'est l'Assemblée nationale du Québec. J'en serai pour toujours reconnaissant.

34 À ma banquette de député, à l'Assemblée nationale

35 Lors de l'annonce du décret sur l'insularité

36 Le premier ministre lors de l'annonce pour CTMA et pour la grue portique en mai



210, chemin Principal,
Cap-aux-Meules (Québec) G4T 1C7
418-986-4140
germain.chevarie.idlm@assnat.qc.ca



MADELEINE AUTOMOBILES SE DIVERSIFIE... PLACE À STATIONS DELI HALTE & BOUFFE!

PAR CÉLINE LAFRANCE

Ayant envie d'un nouveau défi et de renouveler son entreprise, Élie Chevrier a réfléchi longuement à différentes possibilités pour améliorer les services offerts. Ainsi est né **STATIONS DELI HALTE & BOUFFE**. Pourquoi « stations » au pluriel? Parce qu'il y aura plusieurs « stations de services » sur le site : dépanneur, prêt-à-manger, essence, diesel, stationnement pour véhicules récréatifs, vidanges des eaux usées, eau potable.

Pourquoi « déli »? Parce que vous pourrez vous procurer une belle variété de plats et parce que le propriétaire se nomme... Élie! Pourquoi « halte & bouffe », ça, vous l'avez déjà compris!



STATIONS DELI sera complètement modernisé, agrandi, avec une façade rajeunie et de nouveaux services variés, courtois et rapides. Grâce à la toute nouvelle section de « prêt-à-manger » de **STATIONS DELI**, vous pourrez savourer du pain frais, des croissants, des chocolatinas ou muffins, des potages, des salades repas, de la pizza, des sandwichs et autres plats, sans oublier du café de plusieurs variétés. Une belle place sera faite aux produits locaux et aux emballages biodégradables.

Notez aussi que pour les véhicules récréatifs motorisés ayant besoin d'un stationnement à court terme, trente espaces seront facilement accessibles et aménagés derrière le bâtiment actuel avec de la verdure, des aires de repos, des poubelles encourageant la clientèle à faire le tri. Le

site sera accueillant, mais soulignons qu'il ne s'agit pas d'un terrain de camping et que les sites n'offriront pas les services d'un camping (électricité, eau courante, feux le soir, etc.). Cependant, les clients auront accès au Wifi, ainsi qu'au service d'eau potable et de vidanges des eaux usées à **STATIONS DELI**. Ces avantages sont inclus dans les frais de séjour.

Sur place, on maintient l'atelier mécanique de Madeleine Automobiles pour les services d'entretien et garantie des véhicules Ford et Hyundai. Toutefois, on cessera la vente de ces véhicules, mais ceux-ci retourneront chez les concessionnaires respectifs et seront relocalisés à un nouvel emplacement.

Les travaux vont bon train et l'ouverture officielle de cette première phase du projet ambitieux d'Élie Chevrier devrait se faire au début du mois de juillet 2018. Première phase, parce qu'Élie a d'autres idées en tête, mais ça on en parlera plus tard!

STATIONS DELI HALTE & BOUFFE, un arrêt obligatoire pour combler plusieurs de vos besoins!



1401 Chemin de Lavernière Étang du Nord
(418) 986-2144 www.stationsdeli.com



CAISSE POPULAIRE DES RAMÉES

PAR JESSICA CYR

CAISSE POPULAIRE DESJARDINS DES RAMÉES

Message de la présidente et du directeur général

Chers membres,

C'est avec plaisir que nous profitons du début de la saison estivale pour vous présenter ce numéro de l'Info des Ramées.

Tout d'abord, permettez-nous de remercier les 444 personnes qui ont participé à l'assemblée générale annuelle de la Caisse le 23 avril dernier. Merci d'avoir répondu à notre invitation et de nous avoir témoigné votre intérêt à l'égard de votre coopérative de services financiers.

Lors de cette soirée, nous avons fait le bilan des réalisations de la Caisse au cours de l'année 2017. Nous vous avons présenté les résultats financiers de votre caisse ainsi que son implication sociale et économique significative dans notre milieu. Vous trouverez d'ailleurs quelques faits saillants financiers à l'intérieur de ce bulletin et si vous souhaitez en savoir davantage, nous vous invitons à aller visiter le site Web de la Caisse à l'adresse www.desjardins.com/caissedesramees.

Ces résultats sont indissociables de votre confiance et de votre engagement auprès de la Caisse. C'est grâce à cette fidélité de la part de nos membres que nous pouvons soutenir le développement de nos affaires et aussi celui de notre milieu.

Au cours des prochains mois, nous continuerons d'améliorer les expériences offertes sur tous nos canaux, que ce soit sur Internet, au téléphone, à la Caisse ou aux guichets automatiques. À cet effet, tout le Mouvement Desjardins se prépare au déploiement de nouveaux guichets automatiques. Ces modèles, qui seront mis en place aux îles l'automne prochain, offriront les services nécessaires à vos transactions et assureront une expérience simple et efficace. La Caisse continuera, maintenant comme après leur installation, d'analyser les besoins en termes de services automatisés afin de se positionner en fonction des habitudes financières de ses membres.

En terminant, nous vous souhaitons de pouvoir profiter pleinement de la saison estivale et des nombreuses activités qui seront offertes sur l'archipel. Que le soleil et les belles rencontres soient au rendez-vous!

Bonne lecture!

Maryse Lapierre, présidente
Lucien Presseault, directeur général

Word from the President and General Director

Dear Members,

It is with great pleasure that we take advantage of the beginning of the summer season to present this issue of the Info des Ramées.

First, we would like to thank the 444 people who attended the Caisse's Annual General Meeting on April 23rd. Thank you for responding to our invitation and for expressing your interest in your financial services cooperative.

During this evening, we reviewed the achievements of the Caisse during the year 2017. We presented the financial results of your caisse and its significant social and economic involvement in our community. You will find some financial highlights in this newsletter and if you would like to know more, we invite you to visit the Caisse's website at www.desjardins.com/caissedesramees.

These results are the result of your confidence and your commitment to the Caisse. It is thanks to this loyalty from our members that we can support the development of our business and that of our community.

In the coming months, we will continue to improve the experiences available on all our channels, whether on the Internet, on the phone, at the Caisse or at ATMs. To this end, Desjardins Group is preparing for the implementation of new automated teller machines. These models, which will be implemented in the Islands next fall, will provide the services needed for your transactions and ensure a simple and effective experience. The Caisse will continue, now as well as after their installation, to analyze the needs in terms of automated services so it can position itself according to the financial habits of its members.

In closing, we hope you enjoy the summer season and the many activities that will be offered on the archipelago. May the sun shine and you have beautiful encounters!

Happy reading!

Maryse Lapierre, President
Lucien Presseault, General Director

37 Assemblée générale annuelle, tenue le 23 avril
au Centre récréatif de l'Étang-du-Nord /
Annual general meeting held on April 23, 2018 at
The Recreation Centre of Étang-du-Nord



Une retraite bien méritée pour Jacynthe Boudreau

C'est en mai 1988 que Jacynthe Boudreau a rejoint la grande famille de Desjardins et c'est le 15 juin prochain, après 30 ans de loyaux services, qu'elle prendra officiellement sa retraite. Au fil des ans, Jacynthe a acquis une grande expertise qui s'est manifestée par son haut niveau d'autonomie, sa rapidité et son efficacité. Elle a toujours eu le souci de bien servir les membres et clients afin qu'ils repartent satisfaits.



A well-deserved retirement for Jacynthe Boudreau

It was in May 1988 that Jacynthe Boudreau joined the Desjardins family and it is June 15, after 30 years of loyal service, that she will officially retire. Over the years, Jacynthe has acquired a great deal of expertise which is expressed by her high level of autonomy, speed and efficiency. She has always sought to serve members and clients in order to meet their needs.

Au nom du personnel, des administrateurs et des membres de la Caisse, nous tenons à remercier Jacynthe pour toutes ces années de services au sein de notre organisation. Nous lui souhaitons une douce retraite et que du bonheur dans ce nouveau chapitre de sa vie.

On behalf of the staff, directors and members of the Caisse, we would like to thank Jacynthe for all these years of service in our organization. We wish her a lovely retirement and happiness in this new chapter of her life.

La Caisse des Ramées et Desjardins Assurances Toujours prêts à redonner

Caisse des Ramées and Desjardins Insurance Always ready to give back



À la fin de l'assemblée générale annuelle, le 23 avril dernier, l'équipe de la Caisse a procédé à la remise de 24 250 \$ pour deux organismes voués à la santé de la communauté, soit le Centre d'activités physiques (12 125 \$) et la Fondation Santé de l'Archipel (12 125 \$). La remise de ces dons découle du programme « Prêt à redonner », un programme à travers lequel Desjardins Assurances et la Caisse populaire Desjardins des Ramées s'engageaient à remettre un don à deux organismes communautaires pour l'adhésion des membres à une assurance-prêt. Ainsi, c'est en grande partie grâce au travail soutenu des employés qui ont déployé de nombreux efforts dans leur travail que ces dons ont pu être réalisés.

At the end of the Annual General Meeting on April 23, the Caisse team awarded \$ 24,250 for two community health organizations: the Center for Physical Activity (\$12,125) and the Archipelago Health Foundation (\$12,125). The donations were made possible by the "Prêt à redonner" program, a program through which Desjardins Insurance and the Caisse populaire Desjardins de Ramées pledged to donate to two community organizations for loan insurance membership. It was largely thanks to the hard work of the employees who put so much effort into their work that these donations could be made.

80 ans de coopération

Saviez-vous que votre caisse célèbre cette année huit décennies de présence aux Îles? Quel chemin parcouru, depuis ce 19 juin 1938, où une première caisse Desjardins a vu le jour sur le territoire madelinot ! Quelle belle histoire que celle de tous ces coopérateurs qui ont donné de leur temps, qui ont travaillé ensemble et qui ont mis tout leur cœur afin que réussisse ce grand projet collectif!

D'hier à aujourd'hui

19 juin 1938 Fondation de la première caisse Desjardins aux Îles-de-la-Madeleine, la Caisse populaire de Lavernière. Son local est installé dans la maison de M. Théophile Bourque, père du premier gérant de la Caisse, M. Léger Bourque.

2 juillet 1939 La Caisse populaire de Bassin voit le jour. Le premier gérant est M. Téléphore Chiasson, qui sera succédé à ce poste par son fils Louis, en 1958, et ensuite par son petit-fils Cyrille en 1984.

26 juillet 1939 Une nouvelle caisse est née : la Caisse populaire de Grande-Entrée. Monsieur Issac Déraspe en est le premier gérant.

26 mai 1940 La Caisse populaire de Havre-Aubert est fondée et on nomme M. Wellie Dupreuil comme gérant.

23 octobre 1949 Fondation de la Caisse populaire Desjardins de Fatima. M. Arnold Deraspe assume le rôle de gérant et le père Alfred Gallant agit comme assistant.

1976 La Caisse populaire de Lavernière inaugure son nouveau comptoir-caisse à Cap-aux-Meules.

1981 Le système de cartes de crédit Visa fait son apparition, suivi de peu par la carte de guichet automatique.

19 avril 1986 La Caisse populaire de Grande-Entrée fusionne avec la Caisse populaire de Lavernière.

17 décembre 1987 Implantation du premier guichet automatique aux Îles-de-la-Madeleine, localisé au Centre d'achats Place des Îles.

1996 Les membres des caisses Desjardins peuvent désormais effectuer leurs opérations financières confortablement installés devant leur ordinateur grâce au service AccèsD Internet.

1 octobre 2000 Le regroupement des caisses de Bassin, de Havre-Aubert et de Lavernière se réalise. On donne, par la suite, à cette nouvelle institution le nom de Caisse populaire Desjardins des Ramées.

Janvier 2002 Les 13 caisses de la Gaspésie et des Îles-de-la-Madeleine créent le Centre financier aux entreprises afin de regrouper en un seul endroit toute l'expertise de Desjardins en matière de services aux entreprises. La place d'affaires des Îles-de-la-Madeleine voit le jour à L'Étang-du-Nord.

Août 2005 Le Centre de services de l'Île du Havre-Aubert ouvre ses portes à la suite du réaménagement des centres de services de Havre-Aubert et de Bassin.

1^{er} janvier 2015 : Regroupement de la Caisse populaire Desjardins des Ramées et de la Caisse populaire Desjardins de Fatima. Le nom de la nouvelle caisse demeure Caisse populaire Desjardins des Ramées.

Après des débuts très modestes, la Caisse a progressé, petit à petit, pour devenir aujourd'hui une institution bien enracinée dans son milieu, dont la fiabilité et la solidité sont reconnues. Les pionniers de la première heure, tout comme les membres actuels, ont de quoi être fiers de tout le chemin parcouru par leur coopérative de services financiers! Merci à nos 13 015 membres de continuer d'écrire avec nous l'histoire de la Caisse des Ramées!

80 years of cooperation

Did you know that your caisse is celebrating eight decades of presence in the Islands this year? What a journey it has been since June 19, 1938, when a first Desjardins caisse was created in the Madelinot territory! What a great story it is of all those co-operators who gave their time, who worked together and who put all their heart so that this great collective project could succeed!

From yesterday to today

June 19, 1938 Foundation of the first Desjardins caisse in the Magdalen Islands, Caisse populaire de Lavernière. Its office is located in the home of Mr. Theophile Bourque, father of the Caisse's first manager, Mr. Léger Bourque.

July 2, 1939 The Caisse populaire de Bassin is born. The first manager is Téléphore Chiasson, who will be succeeded by his son Louis in 1958, and then by his grandson Cyrille in 1984.

July 26, 1939 A new caisse is born: Caisse populaire de Grande-Entrée. Mr. Issac Déraspe is the first manager.

May 26, 1940 The Caisse populaire de Havre-Aubert is founded and Mr. Wellie Dupreuil is appointed as manager.

October 23, 1949 Foundation of the Caisse populaire Desjardins de Fatima. Mr. Arnold Deraspe assumes the role of manager and Father Alfred Gallant acts as assistant.

1976 La Caisse populaire de Lavernière inaugurates its new service counter at Cap-aux-Meules.

1981 The Visa credit card system is introduced, followed shortly by the ATM card.

April 19, 1986 The Caisse populaire de Grande-Entrée merges with the Caisse populaire de Lavernière.

December 17, 1987 Installation of the first ATM machine in Îles-de-la-Madeleine, located at the Place des Îles shopping center.

1996 Desjardins caisse members can now carry out their financial transactions comfortably in front of their computers using the AccèsD Internet service.

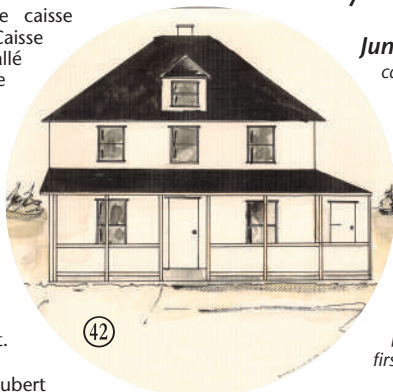
October 1, 2000 The consolidation of the caisses of Bassin, Havre-Aubert and Lavernière is realized. The new institution is then called the Caisse populaire Desjardins des Ramées

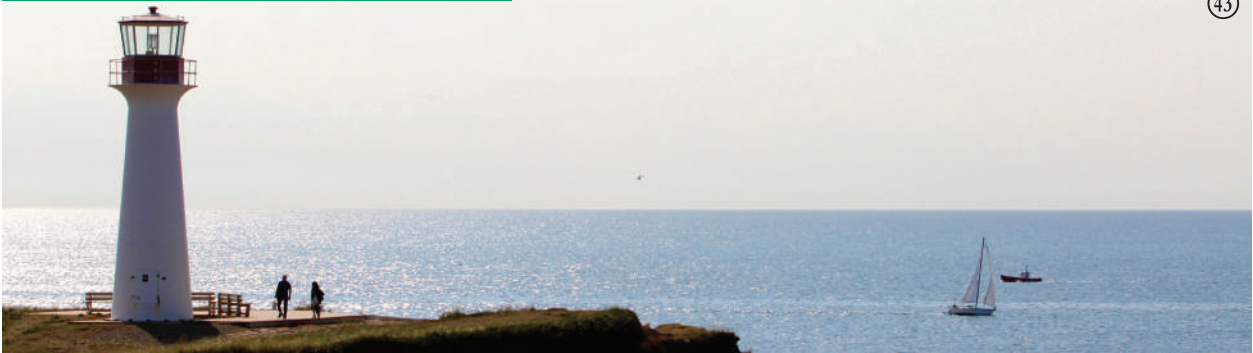
January 2002 The 13 caisses in Gaspesia and Îles-de-la-Madeleine create the CFE (Business Financial Center) in order to bring together under one roof, the Desjardins expertise services for businesses. The business center in the Îles-de-la-Madeleine is set up in Étang-du-Nord.

August 2005 The Havre-Aubert Island Service Center opens as a result of the reorganization of the Havre-Aubert and Bassin service centers.

January 1, 2015 Consolidation of the Caisse populaire Desjardins des Ramées and the Caisse populaire Desjardins de Fatima. The name of the new caisse remains Caisse populaire Desjardins des Ramées.

After a very modest start, the Caisse progressed, little by little, to become today an institution well rooted in its environment, whose reliability and solidity are recognized. Early pioneers, as well as current members, have something to be proud of the progress made by their financial services cooperative! Thanks to our 13,015 members for continuing to write the history with us of the Caisse des Ramées!





CHOISIR LA CAISSE POPULAIRE
DESJARDINS DES RAMÉES, C'EST
CONTRIBUER À CHANGER LES CHOSES.

- 13 015 membres
- 18 dirigeants
- 57 employés
- 5 centres de services et 1 Centre Desjardins Entreprises
- 861,1 M\$ en volumes d'affaires sous gestion
- 951 890 \$ distribués à nos membres et à la collectivité en 2017

Faits saillants financiers (au 31 décembre 2017)	
Actif	475 713 000 \$
Avoir	45 369 000 \$
Revenus d'intérêts	15 098 000 \$
Frais d'intérêts	5 474 000 \$
Excédents de l'exercice (avant ristournes)	3 520 000 \$
Ristournes versées aux membres	501 000 \$

En plus des ristournes versées directement à ses membres, votre caisse a investi, en 2017, un total de plus de 551 890 \$ dans de nombreux projets issus de la communauté grâce à son Fonds d'aide au développement du milieu et aux dons et commandites qu'elle a accordés.

Dons et commandites		Fonds d'aide au développement du milieu
Arts et culture	36 486 \$	46 650 \$
Développement économique	44 350 \$	176 713 \$
Éducation	19 056 \$	63 645 \$
Œuvres humanitaires et services à la communauté	27 342 \$	48 158 \$
Santé et saines habitudes de vie	28 210 \$	59 400 \$
Coopération	1 880 \$	
TOTAL (en 2017)	157 324 \$	394 566 \$

Choisir Desjardins, c'est plus que choisir une institution financière. C'est choisir de prendre part à un grand Mouvement et de nous donner, ensemble, les moyens de contribuer activement à la vie des gens et des collectivités.

CHOOSING THE CAISSE POPULAIRE
DESJARDINS DES RAMÉES HELPS
CHANGE THINGS.

- 3,015 members
- 18 managers
- 57 employees
- 5 service centers and 1 Desjardins Business Center
- \$ 861.1 million in business volume under management
- \$ 951,890 distributed to our members and the community in 2017

Financial results (ending December 31, 2017)	
Assets	\$475 713 000
Equity	\$45 369 000
Interest income	\$15 098 000
Interest expense	\$5 474 000
Surplus earnings for financial year (before member dividends)	\$3 520 000
Member dividends paid out	\$501 000

In addition to rebates paid directly to its members, in 2017, your caisse invested a total of more than \$ 551,890 in numerous projects from the community through its Community Development Fund and donations and sponsorships that it granted.

Donations and sponsors		Community Development Fund
Arts and culture	\$36 486	\$46 650
Economic development	\$44 350	\$176 713
Education	\$19 056	\$63 645
Humanitarian work and community service	\$27 342	\$48 158
Health and healthy lifestyles	\$28 210	\$59 400
Cooperation	\$1 880	
TOTAL (in 2017)	\$157 324	\$394 566

Choosing Desjardins is more than choosing a financial institution. It is choosing to take part in a great Movement and to give ourselves, together, the means to contribute actively to the lives of people and communities.



OMAR & OSCAR, UNE BANDE DESSINÉE EN SOCIOFINANCEMENT

Cette bande dessinée mettra en vedette Omar & Oscar, deux crustacés dégourdis et dotés d'une bonne dose d'humour. Les joyeux comparses en auront d'ailleurs bien besoin pour faire face aux situations loufoques dans lesquelles ils seront régulièrement plongés.

Leurs aventures, courtes et sans prétention prennent vie dans différents médias régionaux depuis 2010.

Nous avons décidé de réunir l'ensemble des sept dernières années et d'en faire une bande dessinée. Ça, mine de rien c'est plus de 350 épisodes! Grâce à vous, on veut faire de ce rêve une réalité : la version papier de ces années de travail. Bien entendu, les épisodes seront sélectionnés habilement, peaufinés et améliorés, en plus de scénarios exclusifs à l'album.

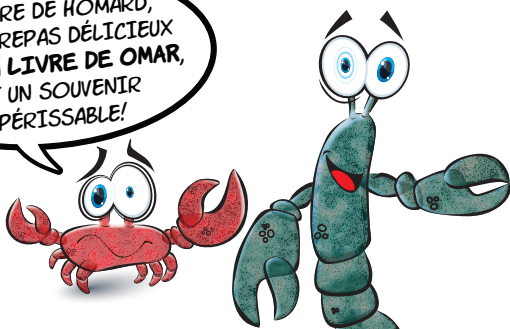
Avec ce livre, on espère continuer se répandre sur toute la planète et se faire connaître encore plus.

L'objectif de cette prévente est de vous permettre de réserver votre bande dessinée. C'est aussi pour nous le moyen de déterminer combien d'albums nous allons devoir imprimer.

En plus de recevoir votre bande dessinée, vous serez régulièrement informé(e)s de l'avancement du projet par courriel et vous pourrez découvrir toutes les étapes de la création.

Selon son directeur Dany Bouffard, se projet a germé dès les premières années et constitue une étape importante dans le développement notre filiale Bedecomix. Si le projet passe l'étape de financement, c'est avec fierté que nous mettrons les mains à la pâte dans les prochains mois pour rendre à terme cet album qui est prévu pour décembre 2018.

UNE LIVRE DE HOMARD,
C'EST UN REPAS DÉLICIEUX
MAIS. UN LIVRE DE OMAR,
C'EST UN SOUVENIR
IMPÉRISABLE!



Le 29 mai 2018 avait lieu la présentation du projet de bande dessinée de Omar & Oscar au bureau de Ulule Canada lors de l'événement «Pitch Pitch Tiki-là».



LA FONDATION MADELI-AIDE
pour l'éducation

Une partie de l'argent amassé sera donné à titre de don. Pour chaque livre, nous ferons un don de 25 à La Fondation Madeli-Aide pour l'éducation.

Nous sommes vraiment fiers de nous associer avec La Fondation Madeli-Aide pour l'éducation. La Fondation Madeli-Aide pour l'éducation a comme mission de promouvoir les études auprès des jeunes des îles de la Madeleine. À cette fin, « La Fondation Madeli-Aide pour l'éducation contribue à la promotion des études en accordant des bourses aux étudiants des îles-de-la-Madeleine qui doivent quitter les îles pour poursuivre leurs études. Elle soutient financièrement le Groupe persévérance scolaire (GPS) dans ses projets favorisant la réussite scolaire dans les écoles de l'archipel et c'est dans ce programme que les fonds recueillis avec la vente de la bande dessinée seront versés. »

Nous vous invitons à embarquer dans l'aventure en soutenant ce projet de bande dessinée par le biais de financement participatif via la plateforme ulule.

**Souscrivez jusqu'au 17 juillet 2018 sur
ulule.com/omar-oscar**

CALENDRIER DES SPECTACLES

NOUVEAU

QUOI FAIRE AUX ÎLES
CE SOIR ?
LA SEMAINE PROCHAINE ?
LE MOIS PROCHAIN ?

**PLUS DE
250
SPECTACLES**

UNE PRÉSENTATION DE



GMC

DE L'ARCHIPEL

ilesdelamadeleine.com

ABONNEZ-VOUS À NOTRE INFOLETTRE

RECEVEZ CHAQUE SEMAINE LA LISTE DES SPECTACLES ET VOS NOUVELLES DES ÎLES



La Moulière

Resto • Bar

Bistro gourmand en communion
avec les produits du terroir

*Un bistro gourmand à l'ambiance
sympathique où la cuisine fraîcheur sait
mettre en valeur ce que les îles produisent
de meilleur... Une sélection de vins reconnue
pour ses importations privées et son attrait
pour la nouveauté et la différence...*

*La Moulière, c'est une magnifique salle
à manger où la multitude de fenêtres
ensoleillées vous offrent une vue spectaculaire
sur l'Île d'Entrée et la Baie de Plaisance.*

DENIS LANDRY



JARRETS D'AGNEAU BRAISÉS AU SIROP D'ÉRABLE ET CANNEBERGES

Ingédients :

6 jarrets d'agneau
1 tasse (120g) de canneberges fraîches
1/2 tasse (125 ml) de sirop d'érable
90 ml (3 oz) de porto ou vin rouge pour déglacer
4 tasses (1 litre) de fond de veau

En accompagnement :

Pommes de terre grelots
Légumes racines au choix : Rutabaga, panais, carottes

Préparation :

Préchauffer le four à 450°F. Déposer les jarrets d'agneau sur une tôle et braiser au four 45 minutes.

Entre-temps, faire chauffer sur la cuisinière à feu moyen le sirop d'érable avec les canneberges jusqu'à éclatement de celles-ci (environ 10 minutes). Réserver.

Retirer les jarrets d'agneau du four et déposer dans une lèche-frite. Déglacer ensuite la tôle avec le porto et verser sur les jarrets. Ajouter le sirop d'érable avec les canneberges ainsi que le fond de veau. Couvrir et cuire à 300°F pendant 3 heures.

DOMAINE DU
VieuxCouvent
HÔTEL & RESTAURANT



292, route 199, Havre-aux-Maisons domaineduvieuxcouvent.com 418 969-2233

RABAIS de 10%
sur les chambres
Auberge Gabrièle - Shédiac
pour les Madelinots

PARTENAIRE AFFILIÉ
Gabrièle
SHÉDIAC, N.-B.





48

MOT DU MAIRE DES ÎLES-DE-LA-MADELEINE LES ÎLES, IL FAIT BON LES VISITER, IL FAIT BON Y VIVRE

PAR JONATHAN LAPIERRE

En raison de ses magnifiques paysages, de l'accueil chaleureux de ses habitants et de ses saveurs estivales, la notoriété des Îles-de-la-Madeleine rayonne de façon exponentielle depuis plusieurs années. Mais il faut savoir qu'au-delà du séjour touristique, ce bel archipel est un milieu où il fait bon vivre.

Notre territoire insulaire offre de multiples avantages attrayants et fort populaires, qu'il soit question par exemple de la qualité de ses produits, de ses paysages spectaculaires ou de la créativité de ses habitants. Or, l'on gagne à découvrir les facettes peut-être moins connues de notre territoire, telles que la place faite aux familles de même que la débrouillardise, le dynamisme et le côté branché des Madelinots.

Un travail de réflexion entamé au cours des dernières années a révélé l'importance d'attirer de nouvelles entreprises aux Îles-de-la-Madeleine et de doter le territoire d'outils et de programmes

spécifiques pour mettre en place une stratégie de développement durable qui stimulera l'influx de nouveaux arrivants. C'est dans cette optique que nous avons travaillé très fort avec les partenaires du milieu afin d'élaborer différents projets de développement.



49

Plusieurs initiatives seront lancées au cours des prochains mois. Mentionnons par exemple le lancement d'une stratégie pour favoriser l'établissement de personnes sur le territoire, d'une stratégie pour attirer des investissements et des entrepreneurs ainsi que l'établissement d'un pôle d'innovation pour stimuler la créativité et l'adoption de bonnes pratiques dans nos entreprises.

Ces initiatives demandent certainement une mobilisation des citoyens des Îles, mais la participation des « amis » des Îles est également déterminante. Que vous soyez un descendant des Îles, un visiteur conquis par une récente visite, un habitué de longue date ou un promoteur intéressé de développer un projet sur le territoire, nous serons heureux de partager avec vous nos idées, notre expérience et le fruit de nos démarches de même que de bénéficier de votre expertise, de votre vision, de votre réseau, et cela, dans l'objectif de favoriser le développement de l'archipel madelinot.



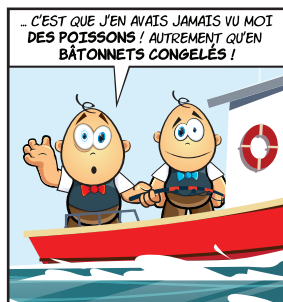
50



Les Îles-de-la-Madeleine
Municipalité

Tweenzz

JOUR DE PÊCHE



bedcomics



Église Saint-Pierre-de-La Vernière

Lieu propice au silence et au recueillement, l'église Saint-Pierre-de-La Vernière, classée « Bien culturel exceptionnel du Québec en 1992 », vous accueille au 1329 chemin de La Vernière tous les jours de 8h30 à 20h30.

www.ilesdelamadeleine.com/saint-pierre

© GEMINI Photos: Anshel, France Aspinwall

20 CIVIC

La voiture la plus vendue
au Canada pour la 20^{ième}
année consécutive.

LEDÉ
Sports



HONDA
Services
Financiers

HONDA
Produits
Mécaniques

HONDA
MARINE

1-1090 chemin de la Vernière, L'Étang-du-Nord

418-986-4085

ledesportshonda.ca



CAISSE POPULAIRE DE HAVRE-AUX-MAISONS

RETOUR SUR L'ANNÉE 2017

C'est au cours de son assemblée générale annuelle (AGA) du 24 avril 2018 que la Caisse populaire Desjardins de Havre-aux-Maisons a présenté ses résultats pour l'année 2017. Environ 215 personnes s'y sont déplacées, témoignant ainsi de l'importance qu'elles accordent à leur institution financière coopérative.

Des résultats indissociables de la fidélité de nos membres

En 2017, notre caisse a enregistré des excédents d'exploitation de 427,4 M\$. Ces résultats sont un indicateur de la saine gestion des affaires de la Caisse et sont le signe de la confiance que vous nous accordez :

Au 31 décembre 2017

Actif	98,3 M\$
Prêts aux particuliers et aux entreprises	83,9 M\$
Passif	90,1 M\$
Avoir	8,2 M\$
Revenu d'intérêts	3,4 M\$
Frais d'intérêts	1,2 M\$
Autres revenus	825 000 \$

Puisque votre utilisation des produits et services de la Caisse entraîne un effet positif direct sur sa rentabilité, cette performance nous encourage à poursuivre nos efforts pour vous offrir des solutions adaptées à vos besoins.

Retour sur notre engagement

Des ristournes individuelles et collectives totalisant 130 000 \$, et votées par les membres présents à l'AGA, nous permettront de continuer à enrichir la vie des personnes et des communautés par le biais de projets structurants. En 2017, un total de 114 729 \$ a été distribué pour faire une réelle différence et permettre à votre caisse d'agir tel un puissant moteur de développement durable. Également, les caisses et les deux centres Desjardins Entreprises de la grande région Bas-Saint-Laurent–Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine se sont engagés dans le projet de mobilisation régionale « Je fais partie du Mouvement ». Propulsés avec l'aide de l'animatrice Chantal Lacroix, ils ont offert un montant de 100 000 \$ à 18 organismes de la région.

Pour plus d'information

En terminant, n'hésitez pas à consulter notre site au www.caissepophavreauxmaisons.com pour en savoir plus sur votre caisse et obtenir le rapport annuel 2017 complet. Celui-ci est également disponible en version imprimée au siège social de la Caisse.

Bernard Arseneau, président du conseil d'administration
Francis Simard, directeur général

2017 IN REVIEW

At its annual general meeting (AGM) on April 24, 2018, Caisse populaire Desjardins de Havre-aux-Maisons presented its 2017 financial results. About 215 members attended the meeting to show their support for their cooperative financial institution.

Our results: a reflection of your loyalty

In 2017, the caisse posted an operating surplus of \$427.4 million. Our results are a sign of the caisse's sound business management—and a sign of your continued trust in us.

As at December 31, 2017

Assets	\$98.3M
Loans to individuals and businesses	\$83.9M
Liabilities	\$90.1M
Equity	\$8.2M
Interest income	\$3.4M
Interest expense	\$1.2M
Other income	\$825,000

When our members use the caisse's products and services, it has a direct impact on our profitability. These are encouraging results, and we remain committed to offering you solutions tailored to your needs.

Honouring our commitment to give back

Individual and collective dividends totalling \$130,000 were approved by a vote of the members in attendance at our AGM. This money will help us continue enriching the lives of people and communities through investments in major projects. In 2017, we gave back a total of \$114,729, making a real difference and cementing our role as an engine for sustainable development. Additionally, the caisses and Desjardins Business centres across the greater Bas-Saint-Laurent–Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine region teamed up for the “Je fais partie du Mouvement” initiative. With the support of spokesperson Chantal Lacroix, the initiative awarded \$100,000 to 18 local organizations.

For more information

Visit our website at www.caissepophavreauxmaisons.com to learn more about the caisse and read our full 2017 annual report. You can also pick up a hard copy from the caisse's head office.

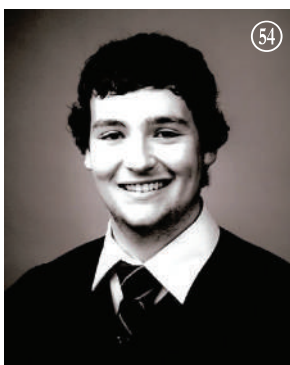
Bernard Arseneau, Chair of the Board of Directors
Francis Simard, General Manager



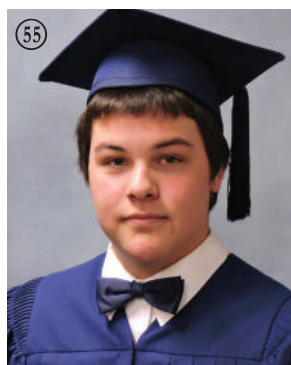
52



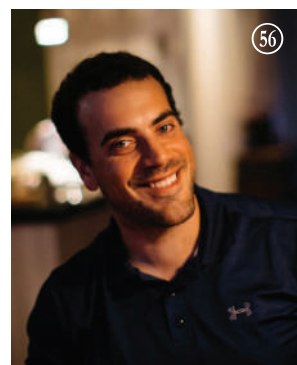
53



54



55



56

Nos boursiers 2017-2018

C'est le 26 janvier 2018 qu'a eu lieu le tirage au sort des bourses jeunesse remises annuellement à des étudiants membres de la Caisse. Un montant de 500 \$ a été versé aux gagnants de niveaux professionnel et collégial, tandis que la somme de 1 000 \$ a été octroyée aux étudiants universitaires. Voici les lauréats 2017-2018 :

- **Michaëlle Arseneau** – Cégep de la Gaspésie et des Îles, sciences de la nature
- **Louis-Charles Arseneau** – École des métiers et occupations de l'industrie de la construction de Québec, électricité
- **Jason Poirier** – Centre de formation professionnelle Pavillon-de-l'Avenir de Rivière-du-Loup, mécanique de véhicules lourds routiers
- **Simon-Frédéric Richard** – Université de Montréal, médecine

Concours « Je fais partie du Mouvement »

Du 1er mai au 15 octobre 2018, courez la chance de gagner l'un des 5 prix d'une valeur totale de 10 000 \$. Toutes les deux semaines, rendez-vous au www.jefaispartiedumouvement.com pour répondre à l'une des 12 questions, vous donnant chaque fois une chance de gagner. N'oubliez pas d'en profiter pour visionner les portraits vidéo publiés régulièrement!

Du nouveau au sein de notre équipe!

L'étape de la retraite sera franchie au cours de l'année 2018 pour deux personnes qui évoluent depuis de nombreuses années au sein de notre équipe. D'abord, soulignons le départ à venir de Mme Yvonne Chiasson après 35 ans de service, ainsi que celui de Mme Diane Thériault au terme de 27 ans à évoluer au sein du Mouvement Desjardins.

Également, soulignons l'arrivée de trois nouvelles ressources : M. Samuel Richard, conseiller en finances personnelles ainsi que Mmes Marcelle Arseneau et Claudine Leblanc, caissières.

Bonne chance à tous dans leurs nouveaux projets, quels qu'ils soient!

Les dirigeants, l'équipe de direction et tout le personnel de la Caisse populaire Desjardins de Havre-aux-Maisons souhaitent à tous les Madelinots, ainsi qu'à nos visiteurs, une magnifique saison estivale 2018!



Our 2017-2018 scholarship recipients

On January 26, 2018, we held the draw for our annual youth scholarships for student members of the caisse. We awarded \$500 to winners at the trade school/college level and \$1,000 to university students. Here are our 2017-2018 recipients:

- **Michaëlle Arseneau** – Cégep de la Gaspésie et des Îles, natural science
- **Louis-Charles Arseneau** – École des métiers et occupations de l'industrie de la construction de Québec, electricity
- **Jason Poirier** – Centre de formation professionnelle Pavillon-de-l'Avenir de Rivière-du-Loup, heavy-duty road vehicle mechanics
- **Simon-Frédéric Richard** – Université de Montréal, medicine

"Je fais partie du Mouvement" contest

From May 1 to October 15, 2018, you could win one of five prizes worth a total of \$10,000. Every two weeks, visit www.jefaispartiedumouvement.com to answer a question and earn an entry. While you're there, don't forget to watch the featured video, which is updated regularly.

New faces on our team!

In 2018, we'll be saying goodbye to two long-standing members of our team. After 35 and 27 years of service respectively, Yvonne Chiasson and Diane Thériault will be leaving us for well-deserved retirements.

We'll also be welcoming three new people to the caisse: personal finance advisor Samuel Richard and tellers Marcelle Arseneau and Claudine Leblanc. A warm welcome to all three!

To all Madelinots and visitors to the Islands, the officers, team members and management of Caisse populaire Desjardins de Havre-aux-Maisons wish you a great summer!

53 Michaëlle Arseneau

54 Louis-Charles Arseneau

55 Jason Poirier

56 Simon-Frédéric Richard

FAIRE DES PHOTOS C'EST BIEN...
MAIS LES DIFFUSER, C'EST ENCORE MIEUX.

Votre photo dans la prochaine parution du Magazine LES ÎLES?

Partagez vos endroits préférés avec nos lecteurs. Les photographes professionnels et amateurs sont invités à soumettre leurs images de la région au Magazine «LES ÎLES» dans le but de créer une banque d'images qui serviront à illustrer les prochaines parutions.

Les clichés doivent être acheminés à l'adresse:

magazine@ilesdelamadeleine.com

**Un merci particulier à tous les photographes ayant
participé à cette parution!**



**LOCATION DE VOITURES USAGÉES
AVEC TARIFS TRÈS AVANTAGEUX**

**SERVICE DE NAVETTE DE L'AÉROPORT, DE
LA TRAVERSE MARITIME ET DE DIVERS
HÉBERGEMENTS INCLUS.**



HONDA
Services
Financiers

HONDA
Produits
Mécaniques

HONDA
MARINE

418 937-7878 / 418-986-4085

1-1090 chemin de la Vernière, L'Étang-du-Nord location@ledesportshonda.ca ledesportshonda.ca



CETTE CHRONIQUE EST RENDUE
POSSIBLE GRÂCE À :



MERCI D'ACHETER AUX ÎLES

PAR SONY CORMIER

DIRECTEUR GÉNÉRAL - CHAMBRE DE COMMERCE DES ÎLES

Ce slogan, simplement affirmé, aura un impact énorme s'il est réalisé. Les commerces de détail et de services ont une influence monumentale sur l'économie et la vie des gens, locaux et visiteurs.

- La station-service, l'épicerie, la pharmacie, le restaurant, la boutique, etc., sont des portes par lesquelles l'argent arrive dans l'économie locale.
- Un nombre important d'emplois sont dus aux commerces de détail et de services. Si l'on ajoute les entreprises qui supportent ces commerces (approvisionnement, comptabilité, maintenance, transport, etc.), on peut pratiquement doubler ces emplois.
- C'est généralement dans un commerce de détail ou de services que les étudiants font leurs premières expériences professionnelles.
- Les commerces de détail et de services investissent dans des bâtiments, des équipements et de l'aménagement. L'impact est important sur les entreprises périphériques et sur la qualité du paysage urbain.
- Les commerces perçoivent des taxes au nom de l'État, ce qui permet de financer notamment les réseaux de santé et d'éducation.
- Les commerces de détail et de services commanditent la plupart des activités sportives, sociales et culturelles qui font de l'archipel un endroit qu'on souhaite visiter et y vivre.
- Les commerçants et leurs employés ont des familles qui fréquentent les écoles, utilisent les services publics, ce qui permet de justifier l'investissement public dans les infrastructures.
- Les commerces de détail et de services font partie de l'offre touristique, agrémentent le séjour des visiteurs et leur permettent de ramener des souvenirs à la maison.

Le secteur du commerce de détail et de services à la vie dure ces temps-ci. Il fait face à de nombreux défis et tente de s'ajuster, de se mettre en ligne, de préciser ses services. Il est clair qu'il demeurera au cœur de la vie des gens. Il faut en prendre soin.

Chers visiteurs, merci d'acheter aux îles ! Pour que nos commerces puissent vivre l'hiver, ils doivent être achalandés l'été.

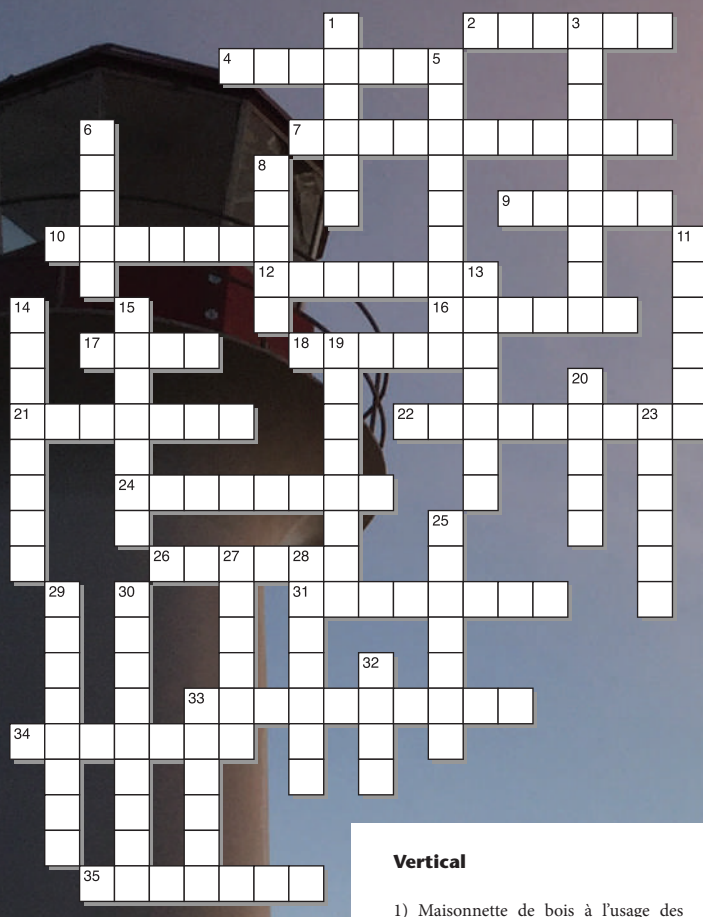
Chers résidents, merci d'acheter aux îles ! Pour que nos commerces soient attrayants l'été, ils doivent être fréquentés l'hiver.

Merci d'acheter aux îles ! On en sera tous gagnants.

PARTENAIRES OFFICIELS



MOTS CROISÉS • TERMES MADELINOTS



Horizontal

- 2) Libre; détaché; que rien n'entrave
- 4) Mélange de plusieurs ingrédients
- 7) Hésitation; tergiversation
- 9) Premier traversier de la CTMA, mis en service le 4 octobre 1971
- 10) Démolir; détruire
- 12) Qui plaît par son bon air; qui convient
- 16) Mettre en conserve
- 17) Prêt; préparé; muni du nécessaire pour exécuter un ordre, une tâche, pour partir, etc.
- 18) Écran, moustiquaire
- 21) Débrouillard; ingénieur
- 22) Dispute; querelle; discorde; chicane
- 24) Dénigrer quelqu'un à haute voix
- 26) Mesure de quantité; contenu d'une poche, d'un sac
- 31) Malpropre; sale
- 33) D'un tempérament versatile
- 34) Raclée; correction; fessé
- 35) Par dérision, personne grande et maigre

Vertical

- 1) Maisonnette de bois à l'usage des pêcheurs
- 3) Dépenses folles; gaspillage
- 5) Coïncidence; hasard
- 6) Paquet; tas; groupe
- 8) Refus; déchet
- 11) Malade; sans vigueur; déprimé
- 13) Qui sème le désordre
- 14) Réprimander
- 15) Tapage; bruit assourdissant
- 19) Culbuter; dégringoler; tomber à la renverse
- 20) Petite aiguille à brocher
- 23) Charger; munir d'un poids (cage à homard)
- 25) Guetter; surveiller; avoir à l'œil
- 27) Tuyau d'écoulement des eaux, placé sous un chemin ou un ponceau
- 28) S'éreinter physiquement à de durs travaux
- 29) Inquiéter; fatiguer l'esprit
- 30) Voyager; se déplacer; aller et venir
- 32) Repas abondant et succulent [MESS]
- 33) Barrière à claire-voie à l'usage des piétons

Source : Dictionnaire des régionalismes des Îles-de-la-Madeleine de Chantal Naud, Éditions Québec Amérique, 2011.

Les Îles

MAGAZINE

LE MAGAZINE LES ÎLES

380 ch. Principal, bureau 201, Cap-aux-Meules,
Îles-de-la-Madeleine (Qc) G4T 1C9
Tél.: (418) 986-2545
www.magazinelesiles.com

ÉDITEUR : Gemini

COLLABORATEURS

Daniel Bouffard
Germain Chevarie
Jessica Cyr
Denis Landry
Diane Thériault

Dany Bouffard
Sony Cormier
Céline Lafrance
Jonathan Lapierre
Nancy Thorne

PHOTOGRAPHIES

Couverture : © CTMA

1-2-3-4-5 © CTMA

6-7 Rina Richard

8-15-17-19-22-24-26-29 Joël Landry

9 Christian Fortin

10 Dominique Damien

11-27 Georges Gaudet

12 «Vous souvenez-vous»

13 Joël Boudreau

14 Jean-Claude Richard

16 Nancy-Anne Delaney

18 G. Rancourt

20 Monica Aucoin

21 Guylain Vigneault

23 Église de Lavernière / Coll. Père Cormier

25 Sandie Smile

28-57 Élyse Bourque

31-32-33 RÉGIM

34-35-36 Assemblée nationale

37-38-39-40-41-42-43 Caisse populaire

Desjardins des Ramées

44-45 Ulule Canada

46 Dominique Lebel

47-48-49-50 Municipalité des Îles-de-la-Madeleine

51-52-53-54-55-56 Caisse populaire

Desjardins de Havre-aux-Maisons

58 CCIM / l'Île Imagin'air

59 CCIM

60 Rosalie Cyr

ilesdelamadeleine.com

Ce magazine est disponible en téléchargement gratuit sur www.ilesdelamadeleine.com

Le Magazine LES ÎLES est publié 4 fois par année.

DROITS D'AUTEUR ET DROITS DE REPRODUCTION

Le contenu du magazine ne peut être reproduit sans l'autorisation de Gemini ou ses partenaires. Les articles qui paraissent sont publiés sous la responsabilité exclusive des auteurs.



Dépôt légal: ISSN 1911-4036

Bibliothèque nationale du Québec Bibliothèque nationale du Canada



N'hésitez pas à nous poser des questions. Réagissez à nos articles et aux commentaires des autres lecteurs sur www.magazinelesiles.com, Facebook, par courriel ou par la poste.

DÈS LE 14 JUIN, DÉCOUVREZ LE TUBE MUSICAL DE L'ÉTÉ

La Famille Plouf!



CAPSULES ANIMÉES PAR LES CRÉATEURS DE OMAR & OSCAR
PRÉSENTATION STATIONS DELI ANIMATION ET PRODUCTION STUDIO BEDECOMICS
VOIX SYLVAIN VIGNEAU MUSIQUE DU GÉNÉRIQUE LE GROUPE SUROÏT

www.ilesdelamadeleine.com/plouf

Concours

Je fais partie du mouvement

Du 1^{er} mai au 15 octobre
2018, courez la chance
de gagner l'un des 5
prix d'une valeur totale
de **10 000 \$.***



Visionnez les portraits vidéo de 12 ambassadeurs
Desjardins coups de cœur  du Bas-Saint-Laurent,
de la Gaspésie et des Îles-de-la-Madeleine.
Obtenez jusqu'à 12 chances de gagner.*

Participez à jefaispartiedumouvement.com

 **Desjardins**

* Certaines restrictions s'appliquent. Détails disponibles sur le site Web du concours.